

ほごしやさま
Aos pais e responsáveis

_____がっこうちょう
Diretor da escola _____

はるやす
春休みについて
Férias de Primavera

3がっきは、1がつから3がつまでです。3がっきのおわりには、しゅうぎょうしきとそつぎょうしきがあります。

[O terceiro período letivo vai de janeiro à março. A cerimônia de encerramento de ano e formatura são feitas no final de março.]

そして、しゅうぎょうしきからしんがっきのしぎょうしきまでは、はるやすみになります。

[Após a cerimônia de encerramento de ano até a cerimônia de início de aula do novo ano letivo, serão Férias Escolares de Primavera.]

はるやすみ (きかん)	3がつ__にち ~ 4がつ__にち
Período de Férias de Primavera	_____ de março a _____ de abril

にほんのがっこうでは、3がつまつがいちねんのおわりとなり、しんがっきは4がつからはじまります。

[No Japão, o mês de março corresponde ao final do ano letivo, e abril, ao início do novo ano escolar.]

はるやすみは、3がつ_____にちからはじまります。そして、1がっきは4がつ_____にちからはじまります。

[Portanto, as férias de primavera começam no dia _____ de março.

O primeiro período letivo começará a partir do dia _____ de abril.]

ただし、しん6ねんは、にゅうがくのじゅんぴのためにとうこうします。3がつ_____にちです。

[Porém, os novos alunos da 6ª série comparecerão à escola para a preparação da cerimônia de ingresso escolar, no dia _____ de março.]

つうちひょうについて

Sobre Boletim Escolar

がっこうでのがくしゅうのようすやせいかつのようすについてかいてあります。

ざいにちきかんがみじかいとき、ブラジルでのがくしゅうないようとへだたりがおおきいときなど、じゅうぶんなひょうかができませんが、さんこうにごらんください。

[No boletim escolar, consta o perfil do aluno quanto às atividades escolares, comportamento e empenho nos estudos.

Às vezes, se torna difícil traçar um perfil minucioso do aluno devido ao tempo de permanência no Japão ou pelas diferenças de ensino das escolas japonesas e brasileiras. Porém, gostaríamos de que este boletim escolar fosse útil para se ter uma idéia do empenho do aluno na escola.]

3がっきのしゅうぎょうしきのひにいえにもってかえます。そのがくねんがしゅうりゅうしたしょうめいになりますので、たいせつにいえでほかんしてください。

[O boletim escolar será entregue no dia da cerimônia de encerramento de ano letivo. Guardar consigo como comprovante de conclusão da série escolar.]